



RONGGO
UNIVERSITY

75
W062

OFFICE OF THE DEPUTY VICE CHANCELLOR- ACADEMIC AND STUDENT AFFAIRS

UNIVERSITY EXAMINATIONS

2020/2021 ACADEMIC YEAR

FOURTH YEAR FIRST SEMESTER EXAMINATION

FOR
DEGREE
IN
BACHELOR OF ARTS

COURSE CODE: FRE 412

COURSE TITLE: TRANSLATION AND INTERPRETATION II

DATE: 13/04/2021

TIME: 9:00AM- 12:00PM

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Answer **ALL** questions
- Do not write on the question paper
- Marks are shown at the end of each question
- Show workings in the answer booklet for award of full marks
- Mobile phones are not allowed in the examination venue
- Each question should begin on a fresh page
- Duration is 3 hours

THIS PAPER CONSISTS (3) PRINTED PAGES

PLEASE TURN OVER

0

RONGO UNIVERSITY
UNIVERSITY EXAMINATIONS
ACADEMIC YEAR 2020/ 2021

FOURTH YEAR SEMESTER 1

COURSE CODE: FRE 412

COURSE TITLE: TRANSLATION AND INTERPRETATION II

TIME:

DATE:

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES: ANSWER ALL QUESTIONS

1. Faites connaitre les procédés suivants dans la traduction (8pts)

- l'emprunt
- la transposition
- la modulation
- l'équivalence

2. Traduisez ce texte du français en anglais (24 pts)

Moi je m'appelle Werner. Je suis allemand et j'habite à Munich. Je suis née le 21 janvier 1990 à Berlin. J'aime chanter et j'aime écouter la musique française. Mon père s'appelle Pister. Il est directeur à l'école Berlin. Il est strict et aimable.

Ma mère s'appelle Ottomans. Elle a 54 ans. Elle est cuisinière à l'hôtel Berlin. Elle demeure à Munich en Allemagne mais elle est française. J'aime beaucoup mes parents car ils sont sociables.

3. Faites la traduction de ces locutions françaises en anglais (20pts)

- Mettre l'accent sur.
- Aller au feu.
- Arracher les yeux.
- Courir à toutes jambes.

- Arriver comme une fleur.
- Avoir pitié de.
- Hors du mariage.
- Jouer un tour.
- Avoir la nostalgie.
- casser sa pipe.

4. Traduisez ce texte de l'anglais en français (18 pts)

How are you ? Nice to meet you ! My name is Otto. I am 29 and a student of social sciences in the University of Rongo. My favourite courses are French, International relations, Tourism and Hospitality. My lecturers are very friendly and smart. Its my first year in this University and i love it !What about you ?